

Kit cambio de gas Laura 30 th
Gas type changeover Laura 30 th kit
Kit changement de gaz Laura 30 th
Umstellegung Gastyp Laura 30 th Einbuaset
Kit cambio di gas Laura 30 th
Kit mudança de Laura 30 th

ROCA

ES

Componentes:

- Colector de gas (1)
- Diafragma Ø 5 mm (2)
- Instrucciones

Para cambiar el gas, regular la presión máxima y mínima y colocar, en caso de necesitarlo, el diafragma de gas adecuado según la tabla adjunta. También resulta imprescindible el cambio del bloque colector de gas.

GB

Components:

- Gas manifold assembly (1)
- Diaphragm Ø 5 mm (2)
- Instructions

For a gas changeover, adjust the maximum and minimum pressure and, if necessary, fit the suitable diaphragm in accordance with the table above. It is also essential to change the gas manifold assembly.

FR

Composants:

- Collecteur du gaz (1)
- Diaphragme Ø 5 mm (2)
- Instructions

Pour changer le gaz, régler la pression maximale et minimale et mettre, si besoin est, le diaphragme du gaz approprié, selon le tableau ci-joint. Il est aussi indispensable de changer le bloc collecteur du gaz.

DE

Bestandteile:

- Gassammeleinheit (1)
- Gasmembran Ø 5 mm (2)
- Anleitung

Bei jedem Gaswechsel sind der Höchst- und der Mindestdruck entsprechend einzustellen sowie gegebenenfalls eine geeignete Gasmembran einzusetzen (siehe Tabelle). Auch die Gassammeleinheit muss unbedingt ausgetauscht werden.

IT

Componenti:

- Collettore del gas (1)
- Diaframma del gas Ø 5 mm (2)
- Istruzioni

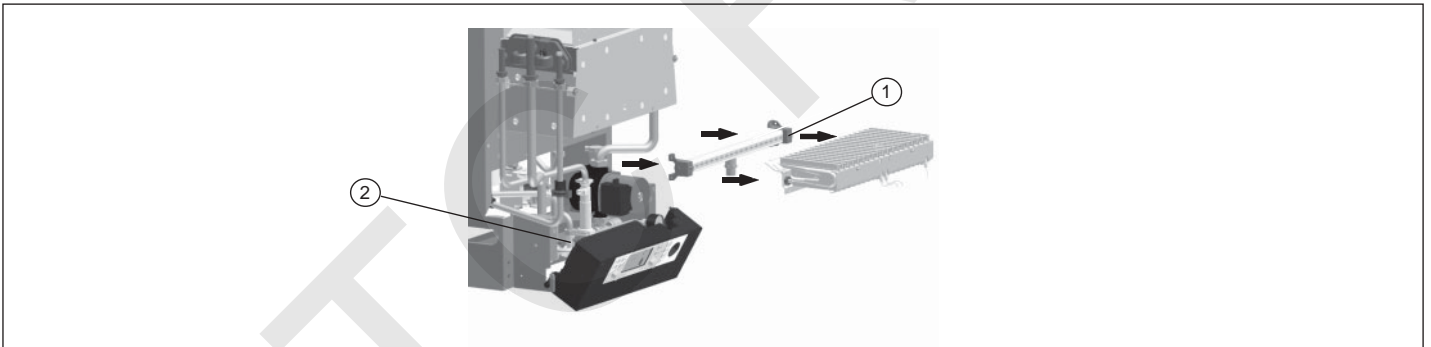
Per cambiare il tipo di gas, regolare la pressione massima e quella minima e montare, se necessario, il diaframma del gas adeguato secondo la tabella allegata. È indispensabile cambiare anche il gruppo del collettore del gas.

PT

Componentes:

- Colector de gás (1)
- Diafragma Ø 5 mm (2)
- Instruções

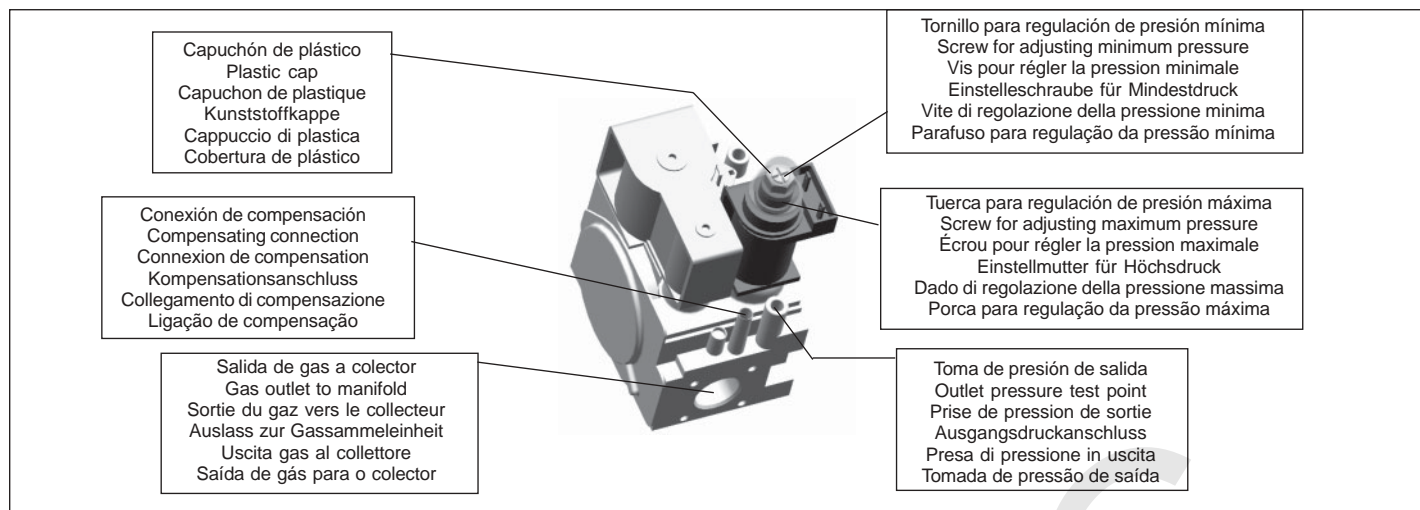
Para a mudança de gás, regule a pressão máxima e mínima e coloque, em caso de necessidade, o diafragma de gás adequado de acordo com a tabela anexa. Também é imprescindível a mudança do bloco colector de gás.



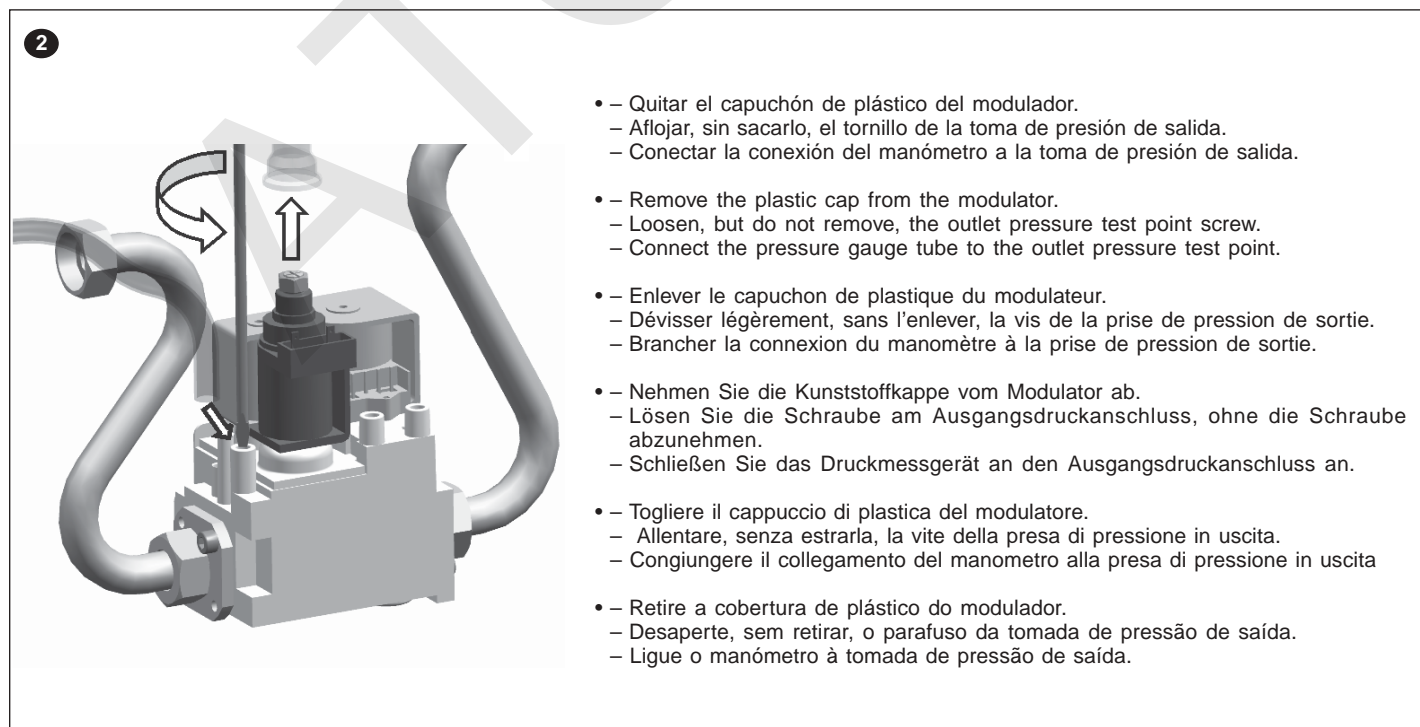
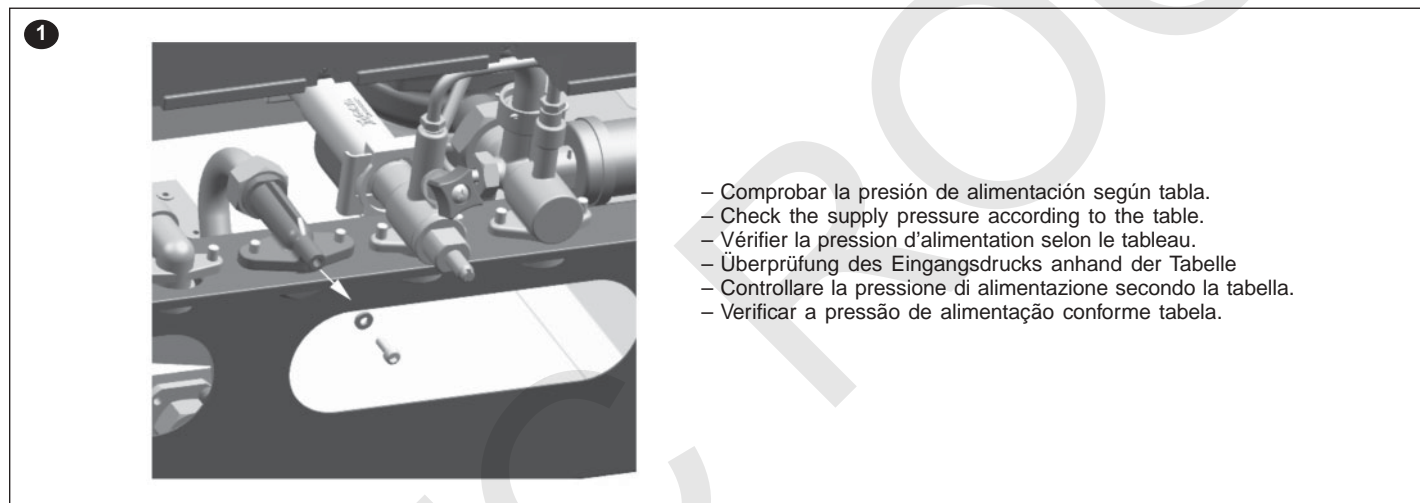
Categoría del aparato / Appliance category / Classe de l'appareil Geräteklasse / Categoria di appartenenza dell'apparecchio Categoria do aparelho			LAURA 30/30 - LAURA 30 A			LAURA 30/30 F - LAURA 30 AF		
ES GB PT I12H3P AT I12H3B/P BE I2E+ I3P	DE I12ELL3B/P IT I12H3+ FR I12E+3P NL I12L3P	Gas Natural / Natural gas Gaz Naturel / Erdgas Gas Naturele / Gás Natural	Propano / Butano Propane / Butane Propane / Butane	Gas Natural / Natural gas Gaz Naturel / Erdgas Gas Naturele / Gás Natural	Propano / Butano Propane / Butane Propane / Butane	Gas Natural / Natural gas Gaz Naturel / Erdgas Gas Naturele / Gás Natural	Propano / Butano Propane / Butane Propane / Butane	
		G 20 PCI = 8125 (kcal/m ³)	Gas red / Mains gas Gaz réseau / Gasnetz Gas di rete / Gás rede PCI = 9200 (kcal/m ³)	Propangas / Butan Propano / Butano Propano / Butano (G 31 / G 30)	G 20 PCI = 8125 (kcal/m ³)	Gas red / Mains gas Gaz réseau / Gasnetz Gas di rete / Gás rede PCI = 9200 (kcal/m ³)	Propangas / Butan Propano / Butano Propano / Butano (G 31 / G 30)	
Ø Diafragma / Diaphragm size / Diaphragme Membran / Diaframma / Diafragma (mm)			-			-		
Presión alimentación / Supply pressure / Pression alimentation Eingangsdruck / Pressione di alimentazione / Pressão alimentação (mbar)			20			20		
Intensidad / Current / Intensité Stromstärke / Intensità / Intensidade (mA)								
Presión quemador máx. / Max. burner pressure Pression brûleur max. / Höchstdruck Brenner. Pressione bruciatore max. / Pressão queimador máx. (mbar)			310			310		
Presión quemador mín. / Min. burner pressure Pression brûleur minim. / Mindestdruck Brenner. Pressione bruciatore min. / Pressão queimador mín. (mbar)			0			0		
Consumo potencia máx. / Consumption at max. output Consumption puissance max. / Verbrauch bei Höchstleistung Consumo potencia máx. / Consumo potência máx. (*) (m ³ /h)			4,1			4,1		
Consumo potencia mín. / Consumption at min. output Consumption puissance min. / Verbrauch bei Mindestleistung Consumo potencia mín. / Consumo potência mín. (*) (kg/h)			1,2			1,2		
Ø Inyectores / Nozzle size / Injecteurs Düsen / Ugelli / Injectores (mm)			1,25			1,25		

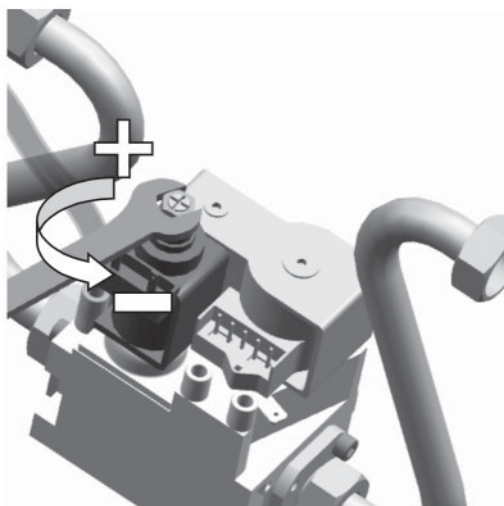
(*) (m³(st)/h - kg(st)/h a 15 °C & 1013 mbar)

Válvula de gas / Gas Valve / Soupape à gaz / Gasventil / Valvola del gas / Válvula de gás



Regulación válvula de gas / Adjusting the Gas Valve / Réglage et régulation de la vanne gaz / Einstellung Gasventil / Taratura valvola del gas / Regulação da válvula de gás



3

• Regulación de la presión máxima del quemador según la tabla adjunta:

- Colocar la temperatura de consigna de Calefacción a 90 °C tal y como indican los puntos: 1, 2 y 3 de Servicio de Calefacción y Agua Caliente Sanitaria del manual.
- Entrar en la programación de la caldera tal y como indica el punto 1 de "Ajustes opcionales de programación" y colocarla a máxima potencia según lo indicado en el punto 2.
- Esperar a que suene un pitido intermitente y, sin salir de la programación ajustar la presión máxima (llave de 10 mm):
 - Para aumentar presión rosca la tuerca.
 - Para disminuir presión desenroscar la tuerca.

• Adjusting the maximum burner pressure according to the table above:

- Set the Heating setpoint temperature to 90°C, as indicated in points: 1, 2 and 3 for Heating Service and Domestic Hot Water in the Instruction Manual.
- Access the boiler programming mode as stated in point 1 under "Optional Programming" and set it to the maximum output as indicated in point 2.
- Wait until an intermittent whistle is heard and then, without quitting the programming mode, adjust the maximum pressure (10mm AF spanner):
 - To increase pressure, screw the nut in.
 - To reduce pressure, unscrew the nut.

• Réglage de la pression maximale du brûleur en fonction du tableau ci-joint:

- Mettre la température de consigne du Chauffage à 90 °C en suivant ce qui est indiqué aux points : 1, 2 et 3 du Service de Chauffage et d'Eau Chaude Sanitaire du manuel.
- Entrer dans la programmation de la chaudière en suivant ce qui est indiqué au point 1 concernant les "Réglages optionnels de programmation" et mettez-la à la puissance maximale en suivant ce qui est indiqué au point 2.
- Attendre l'apparition d'un signal sonore intermittent et, sans abandonner la programmation, régler la pression maximale (clé de 10 mm):
 - Pour augmenter la pression serrer l'écrou.
 - Pour diminuer la pression desserrer l'écrou.

• Einstellung des Brenner-Höchstdrucks anhand der Tabelle:

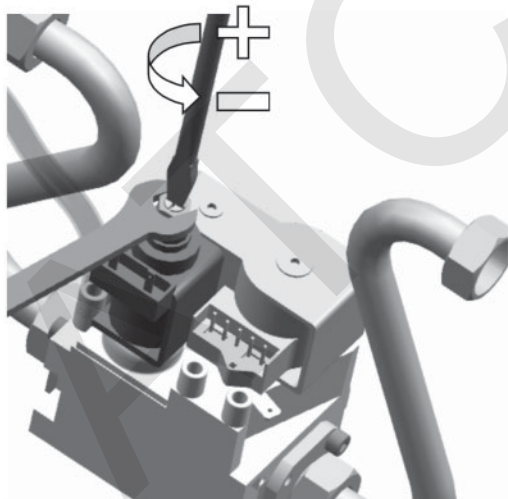
- Stellen sie die Schalttemperatur auf 90 °C (siehe Schritte 1, 2 und 3 im Abschnitt „Heiz- und Heißwasserbetrieb“ des Handbuchs).
- Gehen Sie ins Programmennü des Heizkessels, und programmieren Sie diesen auf Höchstleistung (siehe Punkte 1 und 2 des Abschnitts „Wahlweise Programmeinstellungen“).
- Warten Sie auf den intervallartigen Pfeifton, und stellen Sie dann, ohne das Programmennü zu verlassen, den Höchstdruck ein (Schraubenschlüssel 10 mm):
 - Zur Erhöhung des Drucks drehen Sie die Mutter zu.
 - Zur Verringerung des Drucks drehen Sie die Mutter auf.

• Regolazione della pressione massima del bruciatore secondo la tabella allegata:

- Regolare la temperatura predeterminata di Riscaldamento a 90 °C come indicato nei punti 1, 2 e 3 del Servizio Riscaldamento e Acqua Calda Sanitaria del manuale
- Entrare nel modo programmazione della caldaia come indicato nel punto 1 "Regolazione opzionale di programmazione", e regolarla alla massima potenza come indicato nel punto 2
- Attendere il suono intermittente e, senza uscire dal modo programmazione, regolare la pressione massima (chiave da 10 mm):
 - Per aumentare la pressione stringere il dado.
 - Per diminuire la pressione allentare il dado.

• Regulação da pressão máxima do queimador conforme tabela anexa:

- Coloque a temperatura nominal de Aquecimento a 90 °C, como se indica nos pontos 1, 2 e 3 do Serviço de Aquecimento e Água Quente Sanitária do manual.
- Entre na programação da caldeira, como se indica no ponto 1 de "Ajustes Opcionais de Programação", e ajuste-a à potência máxima, conforme se indica no ponto 2.
- Espere até ouvir um bip intermitente e, sem sair da programação, ajuste a pressão máxima (chave de 10 mm):
 - Para aumentar a pressão, enrosque a porca.
 - Para diminuir a pressão, desenrosque a porca.

4

• Regulación de la presión mínima del quemador según la tabla adjunta:

- Dentro de la programación, ajustar la caldera a mínima potencia.
- Esperar a que suene un pitido intermitente y, sin salir de la programación, ajustar la presión mínima:
 - Bloquear la tuerca con la llave
 - Para aumentar presión atornillar el tornillo.
 - Para disminuir presión desatornillar el tornillo.

• Adjusting the minimum burner pressure according to the table above:

- Within the programming mode, adjust the boiler to minimum output.
- Wait until an intermittent whistle is heard and then, without quitting the programming mode, adjust the minimum pressure:
 - Lock the nut with the spanner.
 - To increase pressure, tighten the screw.
 - To reduce pressure, loosen the screw.

• Réglage de la pression minimale du brûleur en fonction du tableau ci-joint:

- Dans la programmation, régler la chaudière à la puissance minimale.
- Attendre l'apparition d'un signal sonore intermittent et, sans abandonner la programmation, régler la pression minimale:
 - Bloquer l'écrou avec la clé
 - Pour augmenter la pression visser la vis.
 - Pour diminuer la pression dévisser la vis.

• Einstellung des Brenner-Mindestdrucks anhand der Tabelle:

- Stellen Sie im Programmennü den Heizkessel auf Mindestleistung.
- Warten Sie auf den intervallartigen Pfeifton, und stellen Sie dann, ohne das Programmennü zu verlassen, den Mindestdruck ein:
 - Arretieren Sie die Mutter mit dem Schraubenschlüssel
 - Zur Erhöhung des Drucks drehen Sie die Schraube zu.
 - Zur Verringerung des Drucks drehen Sie die Schraube auf.

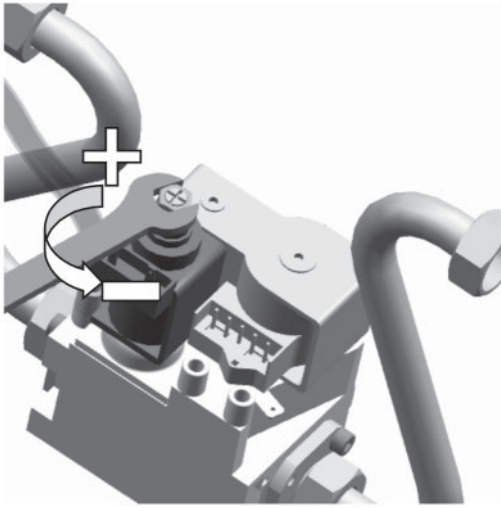
• Regolazione della pressione minima del bruciatore secondo la tabella allegata:

- In modo programmazione, regolare la caldaia alla potenza minima.
- Attendere il suono intermittente e, senza uscire dal modo programmazione, regolare la pressione minima:
 - Bloccare il dado con la chiave
 - Per aumentare la pressione stringere la vite.
 - Per diminuire la pressione allentare la vite.

• Regulação da pressão mínima do queimador conforme tabela anexa:

- Dentro da programação, ajuste a caldeira à potência mínima.
- Espere até ouvir um bip intermitente e, sem sair da programação, ajuste a pressão mínima:
 - Bloqueie a porca com a chave.
 - Para aumentar a pressão, aperte o parafuso.
 - Para diminuir a pressão, desaperte o parafuso.

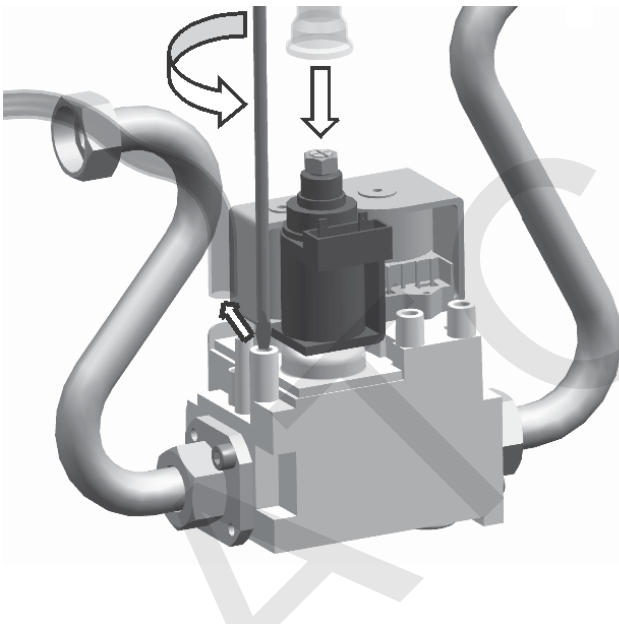
5



- Checking the maximum burner pressure adjustment.
 - Within the programming mode, adjust the boiler to maximum output.
 - Wait until an intermittent whistle is heard and then, without quitting the programming mode, check the maximum pressure:
 - To increase pressure, screw the nut in.
 - To reduce pressure, unscrew the nut.
- Vérification du réglage de la pression maximale du brûleur.
 - Dans la programmation, régler la chaudière à la puissance maximale.
 - Attendre l'apparition d'un signal sonore intermittent et, sans abandonner la programmation, régler la pression maximale:
 - Pour augmenter la pression serrer l'écrou.
 - Pour diminuer la pression desserrer l'écrou.
- Überprüfung der Einstellung des Brenner-Höchstdrucks.
 - Stellen Sie im Programmmenü den Heizkessel auf Höchstleistung.
 - Warten Sie auf den intervallartigen Pfeifton, und überprüfen Sie dann, ohne das Programmmenü zu verlassen, den Höchstdruck:
 - Zur Erhöhung des Drucks drehen Sie die Mutter zu.
 - Zur Verringerung des Drucks drehen Sie die Mutter auf.
- Controllo della regolazione della pressione massima del bruciatore.
 - In modo programmazione, regolare la caldaia alla potenza massima.
 - Attendere il suono intermittente e, senza uscire dal modo programmazione, controllare la pressione massima:
 - Per aumentare la pressione stringere il dado.
 - Per diminuire la pressione allentare il dado.
- Verificação da regulação da pressão máxima do queimador.
 - Dentro da programação, ajuste a caldeira à potência máxima.
 - Espere até ouvir um bip intermitente e, sem sair da programação, verifique a pressão máxima:
 - Para aumentar a pressão, enrosque a porca.
 - Para diminuir a pressão, desenrosque a porca.

- Comprobación de la regulación de la presión máxima del quemador.
 - Dentro de la programación, ajustar la caldera a máxima potencia.
 - Esperar a que suene un pitido intermitente y, sin salir de la programación, comprobar la presión máxima:
 - Para aumentar presión enroscar la tuerca.
 - Para disminuir presión desenroscar la tuerca.

6



- When all the values have been adjusted according to the table:
 - Exit programming and turn the boiler off.
 - Set the boiler to the required output and exit the programming mode.
 - Remove the pressure gauge tube from the outlet pressure test point.
 - Tighten the pressure test point screw.
 - Replace the plastic modulator cap.
- Lorsque toutes les valeurs sont régler en suivant le tableau:
 - Quitter la programmation et éteindre la chaudière.
 - Mettre la chaudière à la puissance désirée et abandonner la programmation.
 - Enlever la connexion du manomètre à la prise de pression de sortie.
 - Serrer la vis de la prise de pression de sortie.
 - Mettre le capuchon de plastique du modulateur.
- Nach Einstellung aller Werte entsprechend der Tabelle:
 - Den Programmiermodus verlassen und den Boiler ausschalten.
 - Programmieren Sie den Heizkessel auf die gewünschte Leistung, und verlassen Sie das Programmmenü.
 - Nehmen Sie das Druckmessgerät vom Ausgangsdruckanschluss ab.
 - Ziehen Sie die Schraube am Ausgangsdruckanschluss fest.
 - Setzen Sie die Kunststoffkappe wieder auf den Modulator.
- Una volta regolati tutti i valori secondo la tabella:
 - Uscire dalla programmazione e spegnere la caldaia.
 - Mettere la caldaia alla potenza desiderata e uscire dal modo programmazione.
 - Togliere il collegamento del manometro alla presa di pressione in uscita
 - Serrare la vite della presa di pressione in uscita.
 - Rimettere il cappuccio di plastica del modulatore.
- Quando todos os valores estiverem ajustados conforme a tabela:
 - Sair da programação e desligar a caldeira.
 - Coloque a caldeira à potência desejada e saia da programação.
 - Desligue o manómetro da tomada de pressão de saída.
 - Aperte o parafuso da tomada de pressão de saída.
 - Coloque a cobertura de plástico do modulador.

- Cuando estén ajustados todos los valores según la tabla:
 - Salir de la programación y parar la caldera.
 - Sacar la conexión del manómetro a la toma de presión de salida.
 - Apretar el tornillo de la toma de presión de salida.
 - Colocar el capuchón de plástico del modulador.

ROCA

Baxi Roca Calefacción, S.L.
 Salvador Espriu, 9
 08908 L'Hospitalet de Llobregat
 BARCELONA
 Teléfono 93 263 0009
 Telefax 93 263 4633
 www.baxi-roca.com
 A BAXI GROUP company

CERTIGAZ

